



**MUNICIPIUL SUCEAVA**  
B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224  
[www.primariasv.ro](http://www.primariasv.ro), [primsv@primariasv.ro](mailto:primsv@primariasv.ro)  
Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593

## PROIECT DE HOTĂRÂRE

**privind acordul de principiu pentru înfrățirea Municipiului SUCEAVA, Județul Suceava din ROMÂNIA cu Comuna MAHALA, Raionul Noua Suliță, Regiunea Cernăuți din UCRAINA**

Consiliul Local al Municipiului Suceava,

Având în vedere Referatul de aprobare al Primarului și Viceprimarului nr. 5631/18.02.202, Raportul Serviciului autorizare activități comerciale nr. 5632/18.02.2020 și Avizul Comisiei economico-financiară, juridică și disciplinară,

Având în vedere Scrisoarea de intenție a Primăriei Comunei Mahala nr. 154/14.02.2020, înregistrată la Consiliul Local al Municipiului Suceava sub nr. 18/17.02.2020;

În conformitate cu prevederile Legii 273 din 2006 privind finanțele publice locale;

În temeiul dispozițiilor art. 89 alin. (14) art. 129 alin. (2) lit e) și alin. (9), art 139 alin. (3) lit. f), art. 196, alin. (1), lit. a) din OUG 57/2019 privind Codul administrativ

## HOTĂRĂȘTE

Art. 1. Se aprobă de principiu înfrățirea Municipiului Suceava, Județul Suceava din România cu Comuna Mahala, Raionul Noua Suliță, Regiunea Cernăuți din Ucraina, în conformitate cu Acordul de Înfrățire în forma prezentată în anexă la prezenta hotărâre.

Art. 2. Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de Primarul Municipiului Suceava prin serviciile de specialitate.

INIȚIATORI  
PRIMAR

Ec. ION LUNGU

VICEPRIMAR  
Ing. LUCIAN HARSOVSCHI

AVIZAT  
SECRETAR GENERAL  
AL MUNICIPIULUI

Jr. IOAN CIUTAC

VIZAT CONTROL FINANCIAR PREVENTIV  
Ec. ELISABETA VAIDEANU





## **REFERAT DE APROBARE**

Promovarea în plan extern a imaginii Municipiului Suceava, dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene și nu numai, constituie o prioritate pentru Municipiul Suceava.

Municipiul Suceava este înfrățit, cu orașele Sosnowiec din Polonia, Cernăuți din Ucraina, Laval din Franța, Soroca din Moldova și Betleem din Cisiordania – Palestina.

Potrivit prevederilor art. 89 alin. (14) și alin. (15) din OUG 57/2019 privind Codul administrativ:

”(14) Autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din alte state, prioritar cu autoritățile administrației publice locale din statele în care se află comunități de români, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și alte acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, inclusiv finanțarea acestora.

(15) Responsabilitatea privind acordurile de cooperare sau de asociere încheiate de unitățile administrativ-teritoriale revine în exclusivitate acestora.”

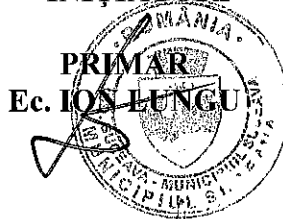
Comuna Mahala din Raionul Noua Suliță, Regiunea Cernăuți din Ucraina și-a exprimat intenția pentru realizarea unui acord de înfrățire și a transmis către Municipiul Suceava Scrisoarea de intenție nr. 154/14.02.2020, înregistrată la Consiliul Local al Municipiului Suceava sub nr. 18/17.02.2020.

Scopul general al acordului este acela de a contribui la susținerea dialogului intercultural prin cunoașterea și valorificarea patrimoniului cultural, la cooperarea în domenii precum administrație publică, economie, educație, cultură, turism, cultură, mediu.

Plecând de la tradiția istorică, de la interesele comune în domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, considerăm că acordul de principiu pentru înfrățirea Municipiului Suceava cu Comuna Mahala este benefică în contextul economic și politic actual.

Având în vedere cele prezentate mai sus, propunem Consiliului Local al Municipiului Suceava aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.

**INIȚIATORI**




**VICEPRIMAR**

**Ing. LUCIAN HARȘOVSCI**



## SERVICIUL AUTORIZARE ACTIVITĂȚI COMERCIALE

  
Viceprimar  
Ing. Lucian Harșovschi

### RAPORT AL SERVICIULUI DE SPECIALITATE

Dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, promovarea în plan extern a imaginii Municipiului Suceava și derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene și nu numai, au constituit priorități pentru Municipiul Suceava. Astfel, în prezent Municipiul Suceava este înfrățit, cu orașele Sosnowiec din Polonia, Cernăuți din Ucraina, Laval din Franța, Soroca din Moldova și Betleem din Cisiordania – Palestina.

Comuna Mahala din Raionul Noua Suliță, Regiunea Cernăuți din Ucraina a transmis către Municipiul Suceava Scrisoarea de intenție nr. 154/14.02.2020, înregistrată la Consiliul Local al Municipiului Suceava sub nr. 18/17.02.2020, pentru realizarea unui acord de înfrățire, având la bază ”tezaurul lăsat de strămoși: cultură și grai românesc”.

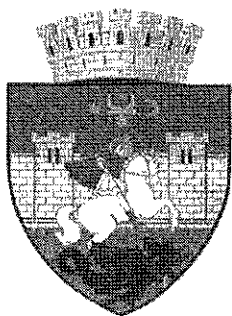
În conformitate cu prevederile art. 89 alin. (14) din OUG 57/2019 privind Codul administrativ, ”autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din alte state, prioritar cu autoritățile administrației publice locale din statele în care se află comunități de români, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și alte acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, inclusiv finanțarea acestora.”

Scopul general al acordului este acela de a contribui la susținerea dialogului intercultural prin cunoașterea și valorificarea patrimoniului cultural, la cooperarea în domenii precum administrație publică, economie, educație, cultură, turism, cultură, mediu.

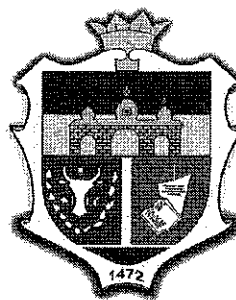
Plecând de la tradiția istorică, de la interesele comune în domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, considerăm că acordul de principiu pentru înfrățirea Municipiului Suceava cu Comuna Mahala din Raionul Noua Suliță Regiunea Cernăuți din Ucraina este benefică în contextul economic și politic actual.

Față de cele prezentate anterior consideram ca fiind oportună aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.

Șef Serviciu,  
Amariei Ileana



**MUNICIPIUL SUCEAVA**



**COMUNA MAHALA**

**ACORD DE ÎNFRĂȚIRE**  
**între Municipiul SUCEAVA, Județul Suceava din ROMÂNIA și Comuna MAHALA, Raionul Noua Suliță, Regiunea Cernăuți din UCRAINA**

**Municipiul Suceava, Județul Suceava din Romania și Comuna Mahala, Raionul Noua Suliță, Regiunea Cernăuți din Ucraina, denumite în continuare părți, au convenit următoarele:**

**A. Părțile au convenit stabilirea de relații pentru:**

**1. Domeniul economic și comerț**

Părțile vor stabili relații de colaborare între agenți economici din Municipiul Suceava și din Comuna Mahala.

Părțile vor colabora pentru crearea și sprijinirea desfășurării activității unor societăți comerciale mixte cu participarea agenților economici din ambele localități.

Părțile vor colabora pentru organizarea unor târguri și expoziții pentru promovarea unor produse și servicii.

Părțile vor colabora pentru cooperarea cu alte unități publice descentralizate în vederea promovării reciproce de produse și servicii.

Părțile vor colabora pentru inițierea unor schimburi de experiență între agenți economici din ambele localități.

**2. Domeniul învățământului**

Părțile vor colabora pentru realizarea de schimburi de experiență privind organizarea sistemului de învățământ între școli, licee, școli profesionale și instituții de învățământ superior.

Părțile vor colabora pentru sprijinirea schimbului de elevi și studenți.

Părțile vor colabora pentru analizarea posibilității oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studenții cu rezultate deosebite în programul de învățământ.

Părțile vor colabora pentru realizarea de tabere recreaționale și competiționale la care să participe cadre didactice, elevi și studenți din Municipiul Suceava și din Comuna Mahala.

### **3. Domeniul culturii, turismului și sportului**

Părțile vor colabora pentru organizarea de întâlniri în vederea realizării de schimburi de experiență în scopul promovării valorilor culturale.

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domenii ca: teatru, muzică, arte plastice, etnografie și organizarea de expoziții comune în aceste domenii, de tabere de creație, de festivaluri.

Părțile vor colabora pentru sprijinirea realizării în comun a unor emisiuni de radio-televiziune precum și a schimbului de informații în presa scrisă în vederea informării reciproce asupra acțiunilor și evenimentelor din Municipiul Suceava și din Comuna Mahala.

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domeniul protecției și conservării monumentelor istorice și de arhitectură.

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de cărți și manuale între instituțiile de învățământ.

Părțile vor colabora pentru promovarea turismului.

Părțile vor colabora pentru organizarea de competiții sportive cu participarea echipelor din ambele localități.

### **4. Domeniul protecției mediului, medical și al serviciilor edilitare**

Părțile vor colabora pentru organizarea de seminarii și schimburi de experiență în vederea cooperării în activități de protecție și conservare a mediului, canalizare și alimentare cu apă, salubritate, energie termică, transport public de călători, asistență socială.

Părțile vor colabora pentru elaborarea în comun a unor proiecte în vederea obținerii de finanțări pentru derularea unor programe de protecția mediului și de servicii edilitare.

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de delegații în scopul familiarizării reciproce cu noile tehnologii în domeniul procesului de diagnosticare și tratament medical.

### **5. Domeniul administrației publice locale**

Părțile vor colabora pentru schimburi de experiență în domeniul activităților de colaborare cu autoritățile locale și centrale, activităților de îmbunătățire a serviciilor oferite de administrația locală în vederea ridicării standardelor de calitate.

#### **Aspecte financiare:**

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

#### **Coordonarea activităților de cooperare:**

1. Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.
2. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

#### **Soluționarea diferendelor:**

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

## **B. Durata acordului**

1. Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării de către ambele Părți.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea de la data primirii notificării.
3. Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.
4. Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la \_\_\_\_\_, la data de \_\_\_\_\_, în trei exemplare originale redactate în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

**Pentru  
Municipiul Suceava,  
Județul Suceava  
din România**

**Primar,**

**ION LUNGU**

**Pentru  
Comuna Mahala,  
Raionul Noua Suliță  
Regiunea Cernăuți  
din Ucraina**

**Primar,**

**ELENA NANDRIȘ**